

అనువాదిత కెత్త

మేలదలే ఎల్లవన్ను కళకోండ ఆతన కుటుంబ తీర కేళహంతకై బందు తలుషిత్తు. అవన తండ సత్కాగ కణ్ణుకుళ్ళుప ఒందు శవ సంస్కార జరుగిత్తు. నంతర ఎల్లవూ దివాచియాగి హేగిత్తు. సాల తీరిసలు ఇద్ద ఆస్తియన్నెల్ల మారలాయితు. ఉళిద ఒందిష్ట హణ గతకాలద వంతపరంపరాగత వేభవ కాయ్యుకోళ్ళు సాకాగుత్తిరల్లి.

క్షేలాస బాబు నయాంజోర తోరెదు కల్పత్తేగి బందను. కమరి హేఎద ఆ వేభవ లేకాడల్లి ఆతన మగ ఒకప్ప దినాఖ కాల జీవిసలిల్ల. తన్న ఒట్టుళే ఒట్టుళు మగశు కుసుమళన్న తందేయ పాలిగే బిట్టు తాను అసునిగిద.

కల్పత్తుదల్లి నావు క్షేలాస బాబు అవర నేరేహోరేయవరాగిద్దేవు. కుతొలలవేందరే నమ్మ మనెయి ఇతికాస ఆతన గతకాలద పరంపరగే తద్దరుధ్వవాగిత్తు. నన్న తండ ఒకప్ప పరిత్రమ పట్టు హణగళిందవరు హాగూ అగ్గుకైత బందు ప్పేసే కూడ హేచ్చిగే విచు మాడద హేమ్మీ అవనదాగిత్తు. ఓప్ సామాన్య కామికసనంతే అవన లుదుపుగాఇద్దవు హాగూ ఆతన కేగాలు కామికిర హాగే ఇద్దవు. దుందు వేళ్ళ ప్రదత్తిసి ‘బాబు’ ఎంబ ప్రతిష్టే గణికోళ్ళబేంబ హంలవూ అవనిగిరల్లి. అవన ఒట్టునే ఒట్టు మగసాద నాను అవన ఈ సరళ జీవనక్కాగి లుపక్కితనాగిద్దే. అవను ననగే అత్యుత్తమ శిక్షణ కేంద్రించి. ఆదరింద ఒదుశిగే బందు మాగ్ఫ కండుకోళ్లు నన్నష్టుకై నానే సమఫనాదే. స్వయం ప్రయుక్తిదింద బేళ్ళదవనేదు హేళ్ళకోళ్లు ననగే సంకోచవాగువుదిల్ల. దివాళి ఎద్ద కుటుంబయోందర గతకాలద దీఘ్ఫ వంతావచీయ ఒణ ప్రతిష్టేగింత, నన్న కపాటినల్లిరువ గిగిరియాద నోటిగాళే ననగే హచ్చు శ్రీయవాగివే.

ఆతన గతకాలద ‘బాబు’ శ్ర్వాతియ దివాళి ఎద్ద బ్యాంకుగళల్లి, సాఫ్ట్జినికు ఇరిసద హణద మేలే, క్షేలాస బాబు దొడ్డ మోత్తుద చెక్కాగళన్న బరయువుదు కండరే, ననగే ఎళ్ళమూ ఆగి ఒప్పుత్తిరల్లి. ఏకెందరే నన్న తండ స్వయం పరిత్రమదింద హణ గాళిసిద్ద. అచే కారణకై క్షేలాస బాబు నన్నన్న కీళాగి కాణుత్తునేబి భావనెయూ నన్నదాగిత్తు.

నన్నన్న హోరతుపడిసి యారోబ్బరూ క్షేలాస బాబువినకై బేసరద నోటి బీరుత్తిరల్లి. నిజచ్చు, అవనింత కడిమే కాపుచోడువ వ్యధరు శిగువుదే ఏరిళ. దుఱిద సందభచే ఇరలి, సంతసద సందభచే ఇరలి, తన్న దయాపర సౌజన్యద నదేనుడిగళోందిగే ఆత ప్రత్కుష్ణనాగుత్తిద్ద. నేరేహోరేయవర ఎల్ల సమారంభగళల్లి హాగూ ధామిక అజరణగళల్లి పాట్లుకైత్తిద్ద. ఆతన చెరపరిచిత ననుగో హిరిచియరల్లురన్నూ స్వాగతిస్తిత్తు. ప్రతియోబ్బర ప్రాపంచిక సుఖదుఖిగాల కురితు ఏచారిసువాగా ఆతనిగే దణివు ఎంబుదే ఇరల్లి. యారాదరూ గేళీయరు దారియల్లి బేటియాదేరే సాకు, అవరన్న తడేదు నిల్చిద మేలే, ఆతన తుటిగాలింద ఈ కేళగినతే ప్రశ్నగఁ సరమాలేయే హోరహోముత్తిత్తు.

“గేళీయనే, నిన్నన్న కండు తుంబ సంతసవాయితు. ఎల్లరూ క్షేమవే? తథి హేగిద్దానే? మత్తే దాదా- అవరు చెన్నాగిద్దారేయే? మాధువిన మగసిగే జ్ఞరవేందు ననగే ఇదిగి గొత్తాయితు. అవను హేగిద్దానే? ఆ బగ్గె కేళియాయా? అందహాగే, హరిచరణ బాబు - ఒకప్ప దినగాలింద అవరన్న కాణలే ఇల్ల, అవరిగే కాయ్యలే ఇల్లవష్టే? రియాలన ఏపయ ఏనాయితు? మత్తే... మత్తే... నిన్న కుటుంబద హేస్తుమశ్కశు హేగిద్దారే?”